

聯 合 國



安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 八 年

第六四七次會議

一九五三年十二月十四日

紐 約

目 次

	頁 次
臨時議程 (S/Agenda/647)	1
通過議程	1
特里亞斯特自由區總督之任命(續前)	1

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編每三個月刊行一次。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某種文件而言。

安全理事會

第六百四十七次會議

一九五三年十二月十四日星期一午後三時在紐約舉行

主席：Mr. A. KYROU (希臘)

出席者：下列各國代表：智利、中國、哥倫比亞、丹麥、法蘭西、希臘、黎巴嫩、巴基斯坦、蘇維埃社會主義共和國聯盟、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

臨時議程 (S/Agenda/647)

一. 通過議程。

二. 特里亞斯特自由區總督之任命：

(a) 一九五三年十月十二日蘇維埃社會主義共和國聯盟代表致安全理事會主席函。

通過議程

議程通過。

特里亞斯特自由區總督之任命(續前)

一. Mr. WADSWORTH(美利堅合衆國)：理事會在過去兩個半月來已經開會三次討論此項目，結果每次都因為在理事會直接管轄範圍以外的理由使我們認為應當暫緩決定。在這個時期以內，我們很高興看見以往這一區常常發生的緊張情形已經減輕不少了。局面緩和最著的一例也許是雙方最近所實行的撤兵。在經濟方面的其他意義重大的措施也同樣地幫助解除緊張的局面。

二. 安全理事會各位代表當然也知道外交談判已經進行了相當時候，目的在尋求解決特里亞斯特問題目前的種種困難。美國代表堅決相信安全理事會在此時繼續討論這一項目，不會有甚麼用處。尋求和平解決方法的討論當然仍在進行之中，我們希望終能產生良好結果。

三. 因為這些原因，本人提議請理事會決定此時暫緩討論特里亞斯特項目，以待目前各方為這項重大問題尋求解決所盡努力的結果。

四. 主席：本理事會議事規則第三十三條說：“停會或單純延會的動議應不經辯論逕付表決”，可是這一項規定對美國代表這一項程序動議並不適

用。據本人所了解，美國代表請求暫緩討論當前一項項目，“以待各方目前尋求解決方法所盡努力的結果”。因此對此項程序動議可加討論。

五. Sir Gladwyn JEBB (英聯王國)：本人僅欲贊成美國代表的提議。本人對他所說的話完全同意。像 Mr. Wadsworth 所說，我們對義大利南斯拉夫邊境雙方最近的撤兵都可以大感滿意。雙方此次所採取的決定既為明智，且有政治家風度，其本身已足減除緊張的局面，並消弭對該區和平的威脅。又像 Mr. Wadsworth 所說的，我們知道最近也曾經有減輕緊張局面的其他措施。

六. 這些發展祇是加強本人於十月二十日〔第六二八次會議〕在此所說的話。當時本人說：

“事實上沒有任何人真的相信這樣的討論有助於問題的解決，而在另一方面，在討論中所用的言辭，可能火上添油，反而惡化該區域的局面。”

本人今日斷無理由改變此項觀點。我們相信討論當前的項目非但無益，且絕不能產生任何結果。美國代表提議暫停討論這一項目，因此是聰明的辦法，我們當然予以支持。

七. Mr. VYSHINSKY (蘇維埃社會主義共和國聯盟)：本人知道討論當前這項問題，即應否暫緩討論關於任命特里亞斯特自由區總督的蘇聯決議草案〔S/3105〕，是毫無結果的。本人毫無疑問知道，安全理事會多數代表早已彼此商討，今天對此問題應如何採取決定。在安全理事會幕後的磋商，毫無疑問已經達到相當程度，結果今天的會議恐怕會被中斷，安全理事會恐怕不能夠討論蘇聯提出的問題。

八. 雖然如此，本人不能不表示意見，並須再度聲明，蘇聯政府對何以認為安全理事會必須在這個時候討論這個問題。

九. 今天我們已經接到一項提案主張把特里亞斯特問題的討論無限期地擱延。由此觀之，安全理事會漠視我們的決議草案的情形，比我們初次提出此問題時似乎更厲害了。在以往，最低限度有人提議我們應當暫時延期討論，現在甚至討論的日期都

未曾提及。換句話說，現在的提議是討論應無限期地延展——我們不知道究竟延期到甚麼時候。討論的延期能拖至三國乃至五國對於這一項問題達到協議的時候為止，殊不知這一項問題是完全在安全理事會管轄範圍以內，而且與三強所承擔的義務密切有關。三強列於對義和約的二十一個簽字國中，承允在安全理事會討論確定辦法，創立特里亞斯特自由區，而其中第一項辦法是或者應該是為該領土指派一名總督。

一〇。今天又有人再次提議特里亞斯特問題的討論應該延期，因為五強對此未曾達到協議，換句話說，因為現在在座的安全理事會三位代表，不顧安全理事會，也不願它們與其他簽字國一樣在義大利和約以下所負義務，彼此之間未能同意如何撇開安全理事會，和用甚麼程序才能把這一項條約一次推翻了。這是反對今天討論我們提議的主要理由。

一一。本人當然不是說這是官方的理由。我祇是說這是安全理事會在美國、英國和法國——對此問題最活動的三國——主使之下繼續拖延討論蘇聯決議草案的真正理由，殊不知蘇聯決議草案與對義和約下各國所負的義務具有基本關係。

一二。我們應該把這個問題看清楚。安全理事會延期討論此問題，已經是第四次了——自從十月二十日安全理事會決定把這個問題列入議程，我們首先發動討論以後，這是第四次延期。這當然又是一件違反程序的事。安全理事會自己決定把這個問題列入議程，為的是要提出討論，可是現在又說討論這個問題沒有用處。既然如此，試問安全理事會何故決定把這個問題列入議程？老實說，關於特里亞斯特問題的磋商並不是在此項問題列入議程以後才開始的；事實上，關於這個問題的磋商在很多年前即已開始，換言之，第一次三強聲明於一九四八年三月二十日發表的時候即已開始。嚴格地說，就從那天起，有幾個國家就開始妨礙這個問題的討論，——這個問題遠在一九四八年三月二十日以前已經列入議程，而直到現在我們還不能加以討論。這是第四次延期，而且一如本人所說，這次是在更不利的情形之下延期討論。這次也用相同的官方理由來說明延期討論特里亞斯特問題的原因，換句話說，各有關國家尚未能用分別磋商的辦法達成協議。這是每次提出的理由——今天是第四次了。

一三。美國代表今天說，外交談判刻在進行之中，其目的在求和平解決特里亞斯特問題，可是這是絕對與事實不符的，因為對於特里亞斯特問題如何解決一點早已有所決定。我們已有對義和約。安

全理事會各位代表當然知道，關於特里亞斯特問題的解決方法，在該和約中有明文規定。

一四。據說義大利與南斯拉夫之間的爭端，必須尋獲和平解決的辦法。本人必須再度聲明：這個解決方法早已找到，在對義和約中已有規定。這個解決方法確已顧全特里亞斯特人民和所有愛好和平人民的利益，足以在南歐這一重要區域維持和平及鞏固國際安全。

一五。那末，試問這個問題的要點究竟在那裏？我們已經成立了對義和約，其中用一連串的條款及兩項附件處理與特里亞斯特有關的一切問題。這個條約指出了對特里亞斯特問題找到真正圓滿解決的途徑。可是，西方三強卻想另尋其他解決方法，殊不知三強這種行為，是直接違背了在和約下所承擔的義務。

一六。雖然——現在本人是向安全理事會多數代表說話——你們對這個問題已經預下判斷，本人很希望提出此項聲明的人能有勇氣說明他們所求的決定究竟是甚麼，同時說明他們對於他們各國政府在一九四七年就成立特里亞斯特自由領土一事所承擔的義務連同其所涉及的憲法上與法律上的種種影響到底採何種態度。在今天又以必須為特里亞斯特問題的和平解決作一決定為藉口，第四次提議延期討論該項目的時候，我希望最低限度能對這一點提出公開說明。試問和平條約中難道沒有此項決定麼？否則請問和約是否如此不滿人意，以至無法實施麼？

一七。有人在此說，關於特里亞斯特自由區組織方面的第一步，即任命總督，至今未能達成協議。可是我們已經提出一項提議。我們已經推荐候選人一名充任總督。假如尚有其他候選人，假如我們推荐的那一位候選人不可接受，那末請即提出名字來，使我們能夠加以考慮。當時我們對此項問題未能有所決定——雖然當時我們也曾經提出一般的候選人（本人不擬重敘已往所有事實使諸位費神；當時的情形諸位定能清楚記憶）——並不是說我們現在就不應討論。我們雖然曾對全體候選人表示同意，而竟未曾達到一般決定。可是，像我所說的，這是若干時間以前的事，假如我們現在討論業經提名人士的候選資格，情形也許會兩樣。

一八。我們提議名望很高的一位瑞士官員 Mr. Fluckiger 為特里亞斯特自由區總督候選人。你們不願討論這位候選人，因為你們說恐怕會妨礙某一方的外交磋商，而這種磋商是與安全理事會毫不相干的，因為理事會的任務是維持和平，維持國際間的和平關係，促進和平合作與國際安全。

一九。但是本人不了解，關於特里亞斯特自由區總督候選人的討論，何致於妨礙此種磋商。假如你們言行一致真要和平解決的話——雖然事實上此種解決早經和約規定——那末又何必惺惺作態？試問你們何故要欺騙我們？我希望你們能夠徹底坦白。因為這樣我們才能了解離間我們的到底是甚麼；而且也再無須捏造理由，來解釋何以延期討論特里亞斯特自由區總督的任命是最好的途徑。

二〇。在一方面，我們提出了一切實的問題，即總督任命的問題。在另一方面則又在分別進行外交磋商，這種磋商是不合法的，因為磋商的目的直接違背和約所規定之目的。

二一。我們究竟不應該對安全理事會和對本組織絲毫沒有尊重之意，現在等於是完全置之不顧。這些磋商是甚麼，對像為何，其中所作提議是甚麼，沒有人知道。所有一切都是籠罩在重重祕密之中，令人摸不到頭緒。可是他們屢次地要求延期討論。我們祇能視此為安全理事會忽略本身責任，破壞我們權利，乃至全體愛好和平人民的利益。這些利益是和蘇聯的和平的提案在本質上密切有關的。蘇聯代表團以始終不變的態度，屢次有系統地向聯合國，特別是向安全理事會，提出這些提案。

二二。讓本人再說一遍，關於特里亞斯特問題的決定已見於安全理事會所知的一項條約。除了一九四七年中所獲得但是迄今尚未執行的一項解決辦法以外，我們不能想像到任何其他解決方法。事實上沒有，也不可能有任何其他解決方法。目前由美英法三國主持並由南斯拉夫和義大利參加的談判，與特里亞斯特問題的公正和平解決是毫不相干的。這一點可以十月二十日以來我們親眼看見的情形來證明。

二三。因此，西方三強所追求之目的，並且自稱這個目的是尋求可能鞏固和平及符合所有愛好和平人民利益的解決方法，事實上並不存在。本人已經指出，因為解決方法已經找到，所以這個目的並不存在。現在惟一所需的是採取行動使之生效，俾所有二十一個簽名國均能履行在對義和約下所負義務。

二四。我們都知道，發表一九四八年三月二十日那一項有名的宣言的理由是為了鞏固和平與國際安全。該宣言又聲稱為了和平與維持國際安全的利益起見，必需按照一九四八年三月二十日三簽字國政府在該宣言所提議的辦法採取行動。我們記得，美、英、法三國政府在該宣言中宣佈把特里亞斯特自

由區的主權歸還義大利的決定。這個決定當然是直接違背對義和約的，因為和約的規定是適得其反，換句話說，義大利應該在和約生效之時馬上宣佈放棄對特里亞斯特的主權；此項和約已於一九四七年九月十五日開始生效。據上述宣言，特里亞斯特自由區歸還義大利的決定是最好不過的解決方法，足以滿足該領土人民的民主熱望，並使南歐洲這一部份恢復和平與安全。這是一九四八年三月二十日宣言中所說的話。

二五。試問事實真相究竟是如何？事實真相是：一九四八年三月二十日那一天是一個轉捩點；自從那一天起，民族間的敵對情緒和仇恨進一步地加深，而且年復一年地日趨惡化。最後在一九五三年十月八日又有一次宣言，其中美國和英國再度聲明——本人引此項宣言中的有關部份——“兩國屢次出面斡旋，希望能在義大利和南斯拉夫之間用調協方式促成解決”。

二六。試問二十一國於一九四七年與義大利所簽和平條約內已經規定了和平解決的方法，那末這三國的努力還能找到甚麼其他的和平解決呢？所有國家在第二次世界大戰以後都渴望與義大利恢復和平關係，這三國現在何以自認為受這些國家的囑託，並且由它們授權來解決這個問題，乃至因戰爭而起的所有其他問題？這三個祇是二十一國中三個份子，其他十八國又在那裏？然而這三國卻再度聲明它們已經出面“斡旋”，以便促成解決。這三國的此種行動，適足以表示它們絲毫不顧和平條約，甚至漠視所有其他國家的權益。

二七。提議中的解決辦法既然是違反對義和約把特里亞斯特自由區劃分，請問在南斯拉夫與義大利之間的和平解決方面尚有甚麼“斡旋”的可能？尊重對義和約，是南斯拉夫與義大利之間的爭端獲得和平解決的惟一依據。從嗣後發生的事件看來，以美國為首的西方三國已經擬具了計劃，企圖達到與和約宗旨不符之目的，此種計劃勢將使南斯拉夫與義大利之間的關係益趨惡化，使該區域內已經存在的民族間的衝突與仇視情緒愈益加深——這是已經一個月以前發生的事件充分證明了，當時在南斯拉夫、義大利和特里亞斯特都是到處發生騷動——在此種情形之下，試問特里亞斯特問題如何能有和平解決？

二八。凡是使民族間的敵對情緒和仇恨益趨惡化，並使騷動和武裝暴動到處發生的措施，顯然是和平與國際安全的威脅，絕不能稱為旨在謀求和平

解決的“斡旋”。這三國的政策既然造成了如此的局面，那末將來如果發生嚴重後果，自然不能推卸其責任。

二九。義大利和南斯拉夫之間的仇恨因為三國的所謂“斡旋”而更趨劇化，這是一個公開祕密，甚至美國各報也坦白承認西方三國目前對特里亞斯特自由區所採政策產生了不良結果。最近在百慕大會議的前夕，美國報章指出整個特里亞斯特問題因為了一連串的錯誤而更趨複雜，因此助長各民族團體之間民族主義的高潮和鬭爭。這決不是偶然的事。這是最近在百慕大會議開會以前的事，各方對於百慕大會議懷有許多期望，整個特里亞斯特問題的討論都有賴於此。事實上，討論延期了。百慕大會議的目的原是要解決矛盾和尋獲新的解決，可是——本人要強調這一點——所求的解決與真正的和平宗旨與目的是毫不相干的。

三〇。但是我們看見百慕大會議未曾改變這個局面。會議以後不但舊的困難仍舊存在，新的困難又紛紛發生——這些困難都是西方三國計劃瓜分特里亞斯特自始便遇到的。這些困難未曾消除，甚至沒有減輕；事實上反而加深了，結果，目前正在進行中的想在和平條約規定以外另找解決的磋商，必然會使歐洲這一重要區域的局面繼續惡化，最後勢將影響到歐洲的全局，甚至整個世界的情勢。這是很顯然的，因為磋商的目的不是為了和平解決義大利與南斯拉夫之間的問題。聲稱謀求和平解決的虛偽聲明必須予以揭發。假如語言尚有未足的話，以後發生的事件定必證明此類聲明究竟有何價值。

三一。據基督教科學箴言報特派記者最近自伯爾格來得發出消息，關於如何召開五強會議討論特里亞斯特問題一事，在百慕大會議經過長久的討論以後，南斯拉夫和西方三強對於如何召開會議一事未得絲毫協議。

三二。現在提議延期討論該問題，是因為他們深怕有人來干涉他們在我們背後暗中從事的活動；本人要問這個五強會議究竟在何時召開？這個問題他們恐怕不知如何答覆，也不能夠答覆，因為他們自相矛盾，已經陷於不能自拔的地步。

三三。自從本年十月十五日以來，在這兩個月中蘇聯一再敦促安全理事會討論特里亞斯特自由區總督的任命問題。按對義和約的規定，總督的任命是這個問題的真正和平解決的第一步。可是同時又另有談判進行。此種談判是不足為外人道的，其目的是要推翻對義和約對於創立特里亞斯特自由區的規定。

三四。在表面上西方三國揚言其和平目標，而事實上卻在設法召開會議討論特里亞斯特問題，強迫與義大利簽訂和約的所有其他國家把特里亞斯特自由區變成英美的軍事基地。本人用“變”字是很恰當的，因為這是英國和美國政府所有努力的目標——在該區設立鞏固和勢力雄厚的軍事基地。

三五。它們為甚麼要這樣做？這是因為要遂行北大西洋集團的侵略目標不得不如此；又因為該集團的領袖仍舊把特里亞斯特視為北大西洋集團所謂自衛系統“一大漏洞”——這是引證美國報界和若干位觀察家的話。特里亞斯特不是自由領土，亦非和約所規定以民主原則為根據的民主領土；特里亞斯特是北大西洋集團所謂自衛系統的“一大漏洞”。（而這個所謂自衛系統，事實上其旨不在自衛，而專以侵略為目的。）這是西方三強對特里亞斯特問題所採立場的出發點；所謂特里亞斯特自由區行將併入北大西洋集團的所謂自衛系統了。

三六。提議召開西方三強會議並請南斯拉夫和義大利參加的理由和目的是：義大利和南斯拉夫應該在會議裏碰頭，然後，像紐約前鋒論壇報最近所說，該兩國到時應該認清一般的戰略計劃，較之兩國間有限的爭端更為重要。換句話說，為了鞏固北大西洋集團，為了把特里亞斯特併入這個系統站在前哨的地位，為了使領土變成英美軍隊強大的根據地起見，特里亞斯特問題必須解決。這是西方三強，尤其是美國國內政界反動派一心一意希望達到的目標，這也是西方三強在設法召開會議的主要目標。這些國家現在公然背棄在對義和約下所承擔的義務，已不再有所顧忌了。

三七。我們一貫地堅決要求制止西方三強在實行對特里亞斯特自由區政策之時武斷和非法地破壞國際法，破壞對義和約——不幸此項政策竟取得目前安全理事會多數代表的支持。

三八。自從十一月二十三日安全理事會最後一次開會討論這個問題〔第六四一次會議〕以來的三星期內，我們再度看到由於破壞和約的結果，特里亞斯特問題又已成為僵局。在這個時期內所發生的變化，如以往的情形一樣，證明一九四八年三月二十日及一九五三年十月八日兩次聲明及根據這兩項聲明所採取行動的結果，使歐洲南部這個重要區域的局面更加嚴重；由此又可見到反動的黑暗勢力慢慢地在抬頭，試看義大利總理辦公廳最近發表的小冊子“特里亞斯特真像”即可窺見一斑。本人深信安全理事會各代表都已經有機會研究過這一本小冊子。剛才已經說過，這個小冊子是義大利總理辦公廳發

表的。本人祇能說，任何人一看這本小冊子，就能明白認識美國在英國和法國的支持之下對特里亞斯特所採政策的危險後果，和此項政策所潛伏着對國際安全與和平的威脅，因為此項政策所抱宗旨，與調停雙方和平解決特里亞斯特問題一事毫無關係。

三九。本人必須重複聲明，惟有根據對義和約所規定的原則與條款，才能防止過度愛國狂熱的高漲，平息該區民族間的仇恨與敵對情緒，恢復和平與安寧。此項條約仍舊存在，未經變更或修改，因此必須受簽字國的尊重。安全理事會的首要責任是保證此項條約的執行。

四〇。蘇聯因此堅持按照蘇聯代表團提出該問題的方式和範圍，換句話說，在特里亞斯特自由區總督任命問題的範圍內，討論該問題，絕對不再拖延。蘇聯代表團因此抗議再度延期討論。我們也反對拒絕我們提議的表示，雖然事實上我們的提議未經正式否決。

四一。目前由美、英、法三國政府主持並由義大利和南斯拉夫參加的談判是非法的，因為這種談判違背對義和約，且其目標不能促進特里亞斯特自由區人民的利益，也不能鞏固和平與國際安全。凡是

真心願意鞏固歐洲這一重要區域的國際和平與安全的國家，均不應侵犯對義和約——這是西方三強行動的方向——而應該設法使特里亞斯特成為真正的自由領土。此所以蘇聯代表團將投票反對主張安全理事會延期討論特里亞斯特自由區總督任命問題的提議。

四二。主席：美國代表提議延期討論這一項目，“以待目前各方努力尋求解決的結果”。英國代表發言贊成此項程序動議，而蘇聯代表則表示反對。

四三。既然沒有其他代表要發言，本人現將此項動議付表決。

舉手表決。

贊成者：智利、中國、哥倫比亞、丹麥、法蘭西、希臘、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

反對者：蘇維埃社會主義共和國聯盟。

棄權者：黎巴嫩。

該動議經八票對一票通過，棄權者一。

（午後四時四十分散會。）

S/PV. 647

Printed in U.S.A.

Price: \$U.S. 0.10; 9d. stg.; Sw. fr. 0.40
(or equivalent in other currencies)

55-01871-August 1955-125